

## TC78007

---

EN	OIL-FILLED RADIATOR
NL	OLIEBADRADIATOR
FR	RADIATEUR BAIN D'HUILE
ES	RADIADOR DE ACEITE
DE	ÖLRADIATOR
PL	RADIATOR OLEJOWY
PT	RADIADOR A ÓLEO

**700 W**



USER MANUAL	3
HANDLEIDING	6
MODE D'EMPLOI	9
MANUAL DEL USUARIO	12
BEDIENUNGSANLEITUNG	15
INSTRUKCJA OBSŁUGI	18
MANUAL DO UTILIZADOR	21





# USER MANUAL

## 1. Introduction

**To all residents of the European Union**

### Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**■ If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Tooland. Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions



### WARNING

The heater is filled with a certain mix of special oil. When the oil tank must be opened for reparation only a qualified technician may execute the repair.



- Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.
- The appliance is designed for domestic use only. Only use it as described in the instruction manual.
- Do not immerse the appliance in water or any other liquid.
- Always unplug the appliance before maintenance.
- Do not use the appliance outside and keep it stored in a safe and dry spot.
- Do not use spare parts different than the originals. They could be dangerous.
- Never unplug the appliance by pulling the supply cord. Do not wind the supply cord around the appliance but use the cord storage of the appliance itself.
- Keep a minimum distance of 50 cm from walls and other materials when operating the appliance.
- Warning: Do not use the appliance in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool. Never locate the appliance where it may fall into a bathtub or other water container.
- Do not touch the heating fins when operating the appliance. They will be very hot.
- Avoid contact between the supply cord and the heater when it is operating. The heat could damage the supply cord.
- Never operate the appliance near inflammable or explosive materials or gases.
- Do not cover the appliance with clothes, towels, papers, curtains or other things that could be cause of fire.
- Never leave the heater unattended while it is in use. Keep children away from the heater. Protect children against any danger of the use of electrical appliance.
- Children or persons who lack the knowledge or experience to use the device or whose physical, sensory or intellectual capacities are limited are not allowed to use the device without supervision or instructions by a person who is responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they will not play with the appliance.
- Do not use the appliance in rooms when these are occupied by persons not capable of leaving the room on their own, unless constant supervision is provided.
- Do not insert things through openings in the appliance.
- Always switch off and unplug the appliance when it is not operating correctly.
- Do not unplug the appliance with wet hands.
- Never use the appliance when it is damaged. Never use the appliance when the supply cord is damaged.
- Use the appliance as described in this manual. The manufacturer is not responsible for any damage caused by wrong use of the appliance.
- Repair of the appliance should only be carried out by a qualified specialist.

## 3. General Guidelines

Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.

## 4. Features

- 7 fins
- thermostat
- with handle on top
- overheating protection

## 5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

<b>1</b>	handle
<b>2</b>	thermostat with heat settings



<b>3</b>	on-off switch
<b>4</b>	support

## 6. Packaging

- After packing out you must check the appliance for transport damages and missing pieces. Contact your dealer when you notice any damage.
- Do not throw away the packaging. You could use it when storing the appliance or for transportation.
- Please store the packaging well. Plastic bags and other packaging materials could be dangerous for children and pets.

## 7. Operation

- Before operating the heater, you must attach the feet of the appliance. Never use the appliance without the feet.
- The heater could spread out a light odour when using it for the first time. This is normal and it will be reduced after some time of use.
- Rotate the thermostat knob clockwise to the desired position and switch the heater on.
- When your room reaches the desired temperature, you can slowly rotate the thermostat knob counter clockwise until the pilot light goes out. The thermostat can now be left at this setting. As soon as the room temperature has dropped below the set temperature, the unit will switch itself on automatically until the set temperature has been reached again. In this way the room temperature remains constant with the most economical use of electricity.
- To completely shut off the heater, turn the control knob to OFF (0), and remove the plug from the socket-outlet.

	<b>WARNING</b>	
After switching off, the heater will remain hot for some time. Do not touch!		

## 8. Overheat Protection

The appliance is provided with an overheating protection. This protection will switch off the appliance automatically when it notices a malfunction. In this case, switch off the appliance and pull out the supply cord. After a period of cooling down, the appliance will be ready to use again.

## 9. Cleaning and Maintenance

- Before any maintenance you must switch off and unplug the heater. Let it cool down because some parts could be hot after use.
- Clean the heater with a moist cloth. Do not clean it with water or submerge it in water or any other liquid.
- Never use solvents like gasoline, isoamyl, acetate, toluene, etc. to clean the heater.

## 10. Technical Specifications

power supply .....	230 V~, 50 Hz
power consumption .....	700 W
dimensions.....	330 x 140 x 380 mm

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.toolland.eu](http://www.toolland.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# HANDLEIDING

## 1. Inleiding

**Aan alle ingezetenen van de Europese Unie**

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop. Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsvoorschriften

### WAARSCHUWING



Het toestel is gevuld met een mengsel van speciale olie. Reparaties waarbij het oliereservoir geopend moet worden, mogen enkel door een vakman uitgevoerd worden.



- Controleer of de voedingsspanning overeenkomt met de spanning aangegeven op het typeplaatje.
- Het toestel is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Gebruik het toestel uitsluitend zoals beschreven in deze handleiding.
- Dompel het toestel nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Trek steeds de stekker uit voor elk onderhoud.
- Het toestel is niet geschikt voor gebruik buitenshuis en bewaar het op een veilige en droge plaats.
- Gebruik enkel originele onderdelen. Deze kunnen gevaarlijk zijn.
- Trek nooit aan de voedingskabel om het toestel te ontkoppelen. Wikkel de voedingskabel niet rond het toestel, gebruik het daarvoor bestemde opbergvak.
- De afstand tussen het toestel en de muur of andere voorwerpen moet minstens 50 cm bedragen.
- Waarschuwing: Gebruik het toestel niet in de onmiddellijke nabijheid van een bad, een douche of een zwembad. Installeer het toestel niet op een plaats waar het in een bad of ander waterreservoir kan vallen.
- Raak de verwarmingsribben nooit aan wanneer het toestel in gebruik is. Deze zijn zeer warm.
- Vermijd elk contact tussen de voedingskabel en het toestel wanneer deze in gebruik is. De hitte kan de voedingskabel beschadigen.
- Gebruik het toestel nooit in de buurt van brandbare, explosieve materialen of gassen.
- Dek het toestel niet af met kleding, handdoeken, papier, gordijnen of andere brandbare materialen.
- Laat het toestel nooit onbeheerd achter wanneer deze ingeschakeld is. Houd kinderen uit de buurt van het toestel. Bescherm kinderen tegen de risico's verbonden aan het gebruik van elektrische toestellen.
- Dit toestel is niet geschikt voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructie hebben gekregen over het gebruik van het toestel van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het toestel spelen.
- Gebruik het toestel niet in een ruimte waarin zich personen bevinden die de ruimte niet op eigen kracht kunnen verlaten, tenzij er constant toezicht aanwezig is.
- Steek geen voorwerpen in de openingen van het toestel.
- Schakel het toestel uit en trek de stekker uit wanneer het niet correct functioneert.
- Ontkoppel het toestel nooit met natte handen.
- Gebruik het toestel niet wanneer het beschadigd is. Gebruik het toestel niet wanneer de voedingskabel beschadigd is.
- Gebruik het toestel zoals beschreven in deze handleiding. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door verkeerd gebruik van het toestel.
- Laat het toestel herstellen door een vakman.

## 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.

## 4. Eigenschappen

- 7 elementen
- thermostaat
- met handgreep (bovenkant)
- beveiligd tegen oververhitting

## 5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

<b>1</b>	handgreep
<b>2</b>	thermostaat met hittestanden



<b>3</b>	aan/uit-schakelaar
<b>4</b>	houder

## 6. Verpakking

- Controleer bij het uitpakken of het toestel tijdens het transport niet beschadigd is en er geen onderdelen ontbreken. Als het toestel beschadigd is, contacteer uw dealer.
- Gebruik de oorspronkelijke verpakking. U kunt het gebruiken om het toestel in op te bergen of te transporteren.
- Bewaar altijd de verpakking op een veilige plaats. Plastic zakken en ander verpakkingsmateriaal kunnen gevaarlijk zijn voor kinderen en dieren.

## 7. Gebruik

- Voor u het toestel gebruikt, bevestig de voetjes. Gebruik het toestel nooit zonder de voetjes.
- Wanneer u het toestel voor het eerst gebruikt, kan dit gepaard gaan met een bepaalde geur. Dit is normaal en de eventuele geur zal geleidelijk verdwijnen.
- Draai de thermostaatknop in wijzerzin om de gewenste positie te kiezen en het toestel in te schakelen.
- Wanneer de kamer de gewenste temperatuur bereikt, draai de thermostaatknop langzaam in tegenwijzerzin totdat de led niet meer brandt. Houd de thermostaatknop in deze positie. Wanneer de temperatuur lager is dan de ingestelde temperatuur, dan schakelt het toestel automatisch in totdat de gewenste temperatuur opnieuw wordt bereikt. Op deze manier blijft de kamertemperatuur constant met een minimaal energieverbruik.
- Om het toestel volledig uit te schakelen, zet de knop op OFF (0) en trek de stekker uit het stopcontact.

<b>WAARSCHUWING</b>		
	Na het uitschakelen blijft het toestel nog een tijdje warm. Niet aanraken!	

## 8. Beveiliging tegen oververhitting

Het toestel is voorzien van een beveiliging tegen oververhitting. Deze functie wordt automatisch geactiveerd wanneer het toestel niet correct functioneert. Is dit het geval, schakel het toestel dan uit en trek de stekker uit het stopcontact. Na een korte tijd is het toestel afgekoeld en opnieuw gebruiksklaar.

## 9. Reiniging en onderhoud

- Schakel het toestel uit en trek de stekker uit voor elk onderhoud. Laat het toestel afkoelen, bepaalde onderdelen kunnen warm zijn na gebruik.
- Reinig het toestel met een vochtige doek. Reinig het toestel niet met water of dommel het niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik nooit oplosmiddelen (bv. benzine, isoamylacetaat, tolueen, enz.) om het toestel te reinigen.

## 10. Technische specificaties

voeding .....	230 V~, 50 Hz
vermogen .....	700 W
afmetingen.....	330 x 140 x 380 mm

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.perel.eu](http://www.perel.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.**

Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

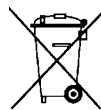


# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union européenne

#### Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

#### En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat. Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité



### AVERTISSEMENT

L'appareil est rempli d'un mélange d'huile spéciale. Seul un technicien qualifié peut ouvrir le réservoir et effectuer la réparation.



- Toujours s'assurer que la tension d'alimentation correspond à celle indiquée sur la plaque.
- L'appareil est destiné à un usage domestique uniquement. Utiliser l'appareil seulement pour les applications décrites dans le mode d'emploi.
- Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide.
- Toujours débrancher l'appareil avant tout entretien.
- Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur et conserver le dans un endroit sûr et sec.
- Utiliser seulement les pièces de rechange d'origine. Elles pourraient être dangereuses.
- Ne jamais débrancher l'appareil en tirant sur le câble d'alimentation. Ne jamais enrouler le câble d'alimentation autour de l'appareil, utiliser la cavité de l'appareil.
- Maintenir une distance d'au moins de 50 cm entre l'appareil et le mur ou tout autre objet.
- Avertissement : Ne pas utiliser l'appareil à proximité d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine. Ne jamais installer l'appareil au-dessus d'une baignoire ou tout autre récipient.
- Ne jamais toucher les ailettes lorsque l'appareil fonctionne. Elles sont très chaudes.
- Eviter tout contact entre le câble d'alimentation et l'appareil pendant le fonctionnement. La chaleur pourrait endommager le câble d'alimentation.
- Ne jamais utiliser l'appareil à proximité de matériaux ou gaz inflammables ou explosifs.
- Ne jamais couvrir l'appareil avec des vêtements, serviettes, journaux, rideaux ou autres matériaux inflammables.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance durant l'utilisation. Tenir les enfants éloignés de l'appareil. Protéger les enfants des risques présentés par les appareils électriques.
- Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou ne disposant pas d'expérience et/ou de savoir-faire, sauf si celles-ci sont contrôlées ou si elles ont été auparavant formées pour utiliser l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Veiller à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil.
- Ne pas utiliser l'appareil dans une pièce lorsqu'elle est occupée par une personne incapable de quitter la pièce de façon autonome, sauf lorsqu'une supervision continue est fournie.
- Ne pas introduire d'objets dans les ouvertures de l'appareil.
- Toujours éteindre et débrancher l'appareil en cas de dysfonctionnement.
- Ne pas débrancher l'appareil avec les mains mouillées.
- Ne jamais utiliser l'appareil s'il est endommagé. Ne jamais utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé.
- Utiliser l'appareil comme indiqué dans ce mode d'emploi. Le fabricant n'est pas responsable de dommages causés par un usage incorrect de l'appareil.
- Toute réparation doit être effectuée par un technicien qualifié.

## 3. Directives générales

Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de ce mode d'emploi.

## 4. Caractéristiques

- 7 éléments
- thermostat
- avec poignée (partie supérieure)
- protection contre la surchauffe

## 5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

<b>1</b>	poignée
<b>2</b>	thermostat avec positions de chauffe



<b>3</b>	interrupteur on-off
<b>4</b>	support

## 6. Emballage

- Après avoir déballé l'appareil, toujours vérifier qu'il n'a pas subi de dommages durant le transport et si tous les accessoires sont inclus. Contacter votre revendeur en cas d'endommagement.
- Ne jamais jeter l'emballage. Conserver le pour ranger ou transporter l'appareil.
- Toujours conserver l'emballage dans un endroit sûr. Les sacs plastiques et autres matériaux d'emballage peuvent être dangereux pour les enfants et les animaux.

## 7. Emploi

- Avant d'utiliser l'appareil, fixer les pieds. Ne jamais utiliser l'appareil sans les pieds.
- Lors de la première utilisation, une odeur particulière peut se dégager. Ceci est normal et disparaîtra graduellement.
- Tourner le bouton du thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre pour sélectionner la position souhaitée et allumer l'appareil.
- Lorsque la pièce atteint la température souhaitée, tourner lentement le bouton du thermostat dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la LED s'éteigne. Maintenant, il est possible de laisser le bouton du thermostat dans cette position. Lorsque la température est inférieure à la température réglée, l'appareil s'allumera automatiquement jusqu'à ce que la température souhaitée soit à nouveau atteinte. De cette manière, la température dans la pièce reste constante avec une consommation électrique minimale.
- Pour éteindre complètement l'appareil, mettre le bouton sur OFF (0) et débrancher l'appareil.

	<b>AVERTISSEMENT</b>	
	L'appareil reste chaud longtemps après l'extinction. Ne pas toucher !	

## 8. Protection contre la surchauffe

L'appareil est doté d'une protection contre la surchauffe. Cette fonction éteindra l'appareil automatiquement en cas de dysfonctionnement. Le cas échéant, éteindre l'appareil et débrancher l'appareil. Après une phase de refroidissement, l'appareil est de nouveau prêt à l'emploi.

## 9. Nettoyage et entretien

- Avant l'entretien, éteindre et débrancher l'appareil. Laisser le refroidir, certaines pièces peuvent être chaudes après usage.
- Nettoyer l'appareil avec un chiffon humide. Ne pas nettoyer l'appareil à l'eau ou l'immerger dans l'eau ou tout autre liquide.
- Ne jamais utiliser de solvants (p. ex. essence, l'acétate d'isopentyle, toluène, etc.) pour nettoyer l'appareil.

## 10. Spécifications techniques

alimentation .....	230 V~, 50 Hz
consommation .....	700 W
dimensions.....	330 x 140 x 380 mm

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.**

### © DROITS D'AUTEUR

**Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

Gracias por elegir Perel. Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad



### ADVERTENCIA

El radiador de aceite está llenado con una mezcla de aceite especial. Sólo un técnico cualificado puede abrir el depósito y llevar a cabo la reparación.



- Asegúrese siempre de que la alimentación coincida con la alimentación mencionada en la placa.
- El aparato sólo es apto para el uso doméstico. Utilice el aparato sólo para las aplicaciones descritas en este manual del usuario.
- Nunca sumerja el aparato en un líquido.
- Desenchufe el aparato antes de cada actividad de mantenimiento.
- El aparato no es apto para el uso en exteriores y almacénalo en un lugar seguro y seco.
- Utilice sólo piezas de recambio oficiales. Podrían ser peligrosas.
- Nunca desconecte el aparato de la red eléctrica tirando del cable de alimentación. No enrolle el cable de alimentación alrededor del aparato, utilice la cavidad que lleva el aparato para guardarlo.
- Mantenga una distancia de mín. 50 cm entre el aparato y la pared o cualquier otro objeto.
- Advertencia: No utilice el aparato cerca de un baño, una ducha o una piscina. Nunca coloque el aparato en un sitio donde pueda caer en un baño u otro depósito con agua.
- Nunca toque las aletas mientras el aparato está funcionando. Son muy calientes.
- Evite contacto entre el cable de alimentación y el radiador de aceite mientras que esté funcionando. El calor podría dañar el cable de alimentación.
- Nunca use el aparato cerca de materiales inflamables o explosivos o gases.
- Nunca cubra el aparato con ropa, paños, papeles, cortinas u otros materiales inflamables.
- Nunca deje funcionando el aparato sin vigilancia. Mantenga a los niños alejados del radiador de aceite. Proteja a los niños de cualquier peligro causado por el uso de este aparato.
- Este aparato no es apto para personas (niños incl.) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Para proteger a los niños de los peligros de los aparatos eléctricos, nunca los deje solos con el aparato sin supervisión.
- No utilice el aparato en habitaciones donde se encuentren personas que no puedan salir de ella sin ayuda, salvo si están bajo supervisión constante.
- No introduzca objetos en los orificios del aparato.
- Desactive siempre el aparato y desenchúfelo si no funciona correctamente.
- No desenchufe el aparato con las manos mojadas.
- Nunca utilice el aparato si está dañado. Nunca utilice el aparato si el cable de alimentación está dañado.
- Utilice el aparato sólo para las aplicaciones descritas en este manual del usuario. El fabricante no será responsable de ningún daño causado por un uso incorrecto de este aparato.
- La reparación debe llevarla a cabo un técnico cualificado.

## 3. Normas generales

Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.

## 4. Características

- 7 aletas
- termostato
- con asa (parte superior)
- protección de sobrecalentamiento

## 5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

<b>1</b>	asa
<b>2</b>	termostato con posiciones de calentamiento



<b>3</b>	interruptor ON/OFF
<b>4</b>	soporte

## 6. Embalaje

- Después de haber desembalado el aparato, compruebe siempre si ha sufrido algún daño durante el transporte y si todos los accesorios están incluidos. Contacte con su distribuidor si encuentra daños o faltan piezas.
- Nunca tire el embalaje. Consérvelo para almacenar o transportar el aparato.
- Conserve siempre el embalaje en un lugar seguro. Las bolsas de plástico y otros materiales de embalaje pueden ser peligrosos para niños y animales.

## 7. Funcionamiento

- Antes de utilizar el aparato, fije los pies. Nunca utilice el aparato sin los pies.
- Puede producirse olor durante la primera puesta en marcha. Es normal y el olor desaparecerá poco a poco.
- Gire el botón del termostato en el sentido de las agujas del reloj para seleccionar la posición de calentamiento deseada y active el aparato.
- En cuanto la habitación alcance la temperatura deseada, gire el botón del termostato lentamente en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que la luz piloto se desactive. Ahora, puede dejar el botón del termostato en esta posición. En cuanto la temperatura sea inferior a la temperatura seleccionada, el aparato volverá a activarse automáticamente hasta que alcance de nuevo la temperatura seleccionada. De esa manera, la temperatura en la habitación será constante y habrá un consumo menor de electricidad.
- Para desactivar el aparato completamente, ponga el botón en la posición OFF (0) y desenchufe el aparato.

	<b>ADVERTENCIA</b> Después de haber desactivado el aparato, seguirá caliente durante un tiempo. ¡No lo toque!	
---	--	---

## 8. Protección de sobrecalentamiento

Este aparato está equipado con una protección de sobrecalentamiento. Esta función desactivará el aparato automáticamente si no funciona correctamente. Si fuera el caso, desactive y desenchufe el aparato. Después de algún tiempo de enfriamiento, el aparato estará de nuevo listo para su uso.

## 9. Limpieza y mantenimiento

- Antes del mantenimiento, desactive y desenchufe el aparato. Deje que se enfríe porque algunas piezas estarán muy calientes después del uso.
- Limpie el radiador de aceite con un paño húmedo. No limpie el aparato con agua y no lo sumerja en un líquido.
- Nunca utilice disolventes (p.ej. gasolina, alcohol, acetato, tolueno, etc.) para limpiar el aparato.

## 10. Especificaciones

alimentación .....	230 V~, 50 Hz
consumo .....	700 W
dimensiones .....	330 x 140 x 380 mm

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR

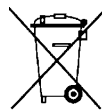
**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

**An alle Einwohner der Europäischen Union**

### Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den [Händler] Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Perel entschieden haben. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise



### WARNUNG

Dieses Heizgerät ist mit einer exakten Menge eines speziellen Öls gefüllt. Reparaturen, bei denen der Ölbehälter geöffnet werden muss, dürfen nur von einer Fachkraft durchgeführt werden.



- Überprüfen Sie immer, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges angegebenen Spannung entspricht.
- Dieses Gerät ist nur für den häuslichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den dafür vorgesehenen Zweck.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose bevor Sie das Gerät reinigen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien und lagern Sie es an einem sicheren und trockenen Ort.
- Benutzen Sie nur Original-Zubehör. Dies könnte gefährlich sein.
- Ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Wickeln Sie das Netzkabel niemals um das Gerät. Verwenden Sie das dafür bestimmte Ablagefach.
- Halten Sie zu allen Seiten einen Sicherheitsabstand von mindestens 50 cm zu Wänden und anderen Materialien ein.
- Warnung: Verwenden Sie das Gerät niemals in der unmittelbaren Nähe einer Badewanne, einer Dusche oder eines Schwimmbeckens. Stellen Sie das Gerät niemals dort auf, wo es in eine Badewanne oder einen anderen Wasserbehälter fallen könnte.
- Berühren Sie niemals die Heizrippen, wenn das Gerät funktioniert. Diese werden sehr heiß.
- Beachten Sie, dass es keinen Kontakt zwischen dem Netzkabel und dem eingeschalteten Terrassenstrahler gibt. Die Hitze könnte das Netzkabel beschädigen.
- Der Betrieb in Umgebungen mit brennbaren Gasen, Dämpfen oder Lösungsmitteln ist nicht gestattet.
- Decken Sie das Gerät nicht mit Kleidung, Papier, Vorhänge usw. ab. Brandgefahr!
- Betreiben Sie das Produkt niemals unbeaufsichtigt. Halten Sie Kinder vom Heizgerät fern. Schützen Sie Kinder vor den Gefahren eines Elektrogeräts.
- Kinder und Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine für Ihre Sicherheit verantwortliche Person benutzen. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Benutzen Sie die Heizung nicht in Räumen, wenn sich Personen in diesem Raum befinden, die nicht selbstständig den Raum verlassen können, außer wenn ständige Aufsicht vorhanden ist.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Heizgerät ein.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose wenn das Gerät nicht korrekt funktioniert.
- Ziehen Sie den Stecker niemals mit nassen oder feuchten Händen aus der Steckdose.
- Benutzen Sie niemals ein beschädigtes Gerät. Benutzen Sie das Gerät niemals wenn das Netzkabel beschädigt ist.
- Benutzen Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schaden bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes.
- Für Reparaturen wenden Sie sich an einen Fachmann.

### 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.

### 4. Eigenschaften

- 7 Rippen
- Thermostat
- mit Griff (Oberseite)
- Überhitzungsschutz

### 5. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

<b>1</b>	Handgriff
<b>2</b>	Thermostat mit Heizstufen



<b>3</b>	EIN/AUS-Schalter
<b>4</b>	Halterung

### 6. Verpackung

- Prüfen Sie den Lieferumfang unverzüglich nach dem Öffnen der Verpackung auf Vollständigkeit und Beschädigungen. Setzen Sie sich bei Beschädigungen sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.
- Bewahren Sie die Originalverpackung. Verwenden Sie die Verpackung zum Einlagern und Transportieren des Ölradiators.
- Bewahren Sie die Verpackung an einem sicheren Ort. Plastikbeutel und Verpackungsmaterial stellen eine Gefahr für Kinder und Tiere dar.

### 7. Anwendung

- Bevor Sie das Gerät benutzen, müssen Sie die Rollen befestigen. Verwenden Sie das Gerät niemals ohne Rollen.
- Schalten Sie das Gerät zum ersten Mal ein, dann kann es zu einer leichten Geruchsbildung kommen. Dieser Geruch ist normal, hält nur kurze Zeit an und verschwindet bald.
- Stellen Sie den Thermostatregler auf die gewünschte Position, indem Sie ihn im Uhrzeigersinn drehen, und schalten Sie das Gerät ein.
- Sobald die gewünschte Raumtemperatur erreicht ist, können Sie den Thermostatregler langsam gegen den Uhrzeigersinn drehen bis die Kontrollleuchte erlischt. Nun können Sie den Thermostatregler in dieser Position stehen lassen. Fällt die Temperatur auf unter die eingestellte Temperatur, so schaltet sich der Radiator automatisch ein bis die gewünschte Temperatur wieder erreicht ist. So bleibt die Raumtemperatur konstant mit einem minimalen Energieverbrauch.
- Um das Gerät völlig abzuschalten, stellen Sie den EIN/AUS-Schalter auf OFF (0) und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

	<b>WARNUNG</b>	
Das Gerät bleibt nach Gebrauch noch einige Zeit heiß. Berühren Sie keine heißen Teile am Gerät!		

### 8. Überhitzungsschutz

Das Gerät verfügt über einen Überhitzungsschutz. Die Heizfunktion wird automatisch deaktiviert, falls das Gerät schlecht funktioniert. Ist dies der Fall, schalten Sie das Gerät dann ab und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Nach kurzer Zeit ist das Gerät abgekühlt und wieder betriebsbereit.

### 9. Reinigung und Wartung

- Schalten Sie das Gerät vor Wartungsarbeiten aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose. Lassen Sie das Gerät abkühlen weil bestimmte Teile nach Gebrauch heiß sein können.
- Reinigen Sie den Ölradiator mit einem feuchten Tuch. Reinigen Sie das Gerät nicht mit Wasser und tauchen Sie es niemals in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel (z.B. Benzin, Isoamylalkohol usw.), um das Gerät zu reinigen.



## 10. Technische Daten

Stromversorgung .....	230 V~, 50 Hz
Stromverbrauch .....	700 W
Abmessungen .....	330 x 140 x 380 mm

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 1. Wstęp

**Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.**

**Ważne informacje dotyczące środowiska.**



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu.

Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

**W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.**

Dziękujemy za wybór produktu firmy Perel. Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

## 2. Wskazówki bezpieczeństwa



### UWAGA

Grzejnik napełniony jest określoną mieszanką oleju specjalnego. Gdy zbiornik oleju wymaga otworzenia w celu naprawy, wówczas prace naprawcze może wykonywać jedynie wykwalifikowany technik.



- Zawsze należy sprawdzać, czy napięcie zasilania odpowiada napięciu na tabliczce znamionowej.
- Urządzenie zostało zaprojektowane wyłącznie do użytku domowego. Należy go używać wyłącznie zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji obsługi.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie ani innej cieczy.
- Przed przystąpieniem do konserwacji należy odłączyć urządzenie od sieci.
- Nie używać urządzenia na zewnątrz pomieszczeń; przechowywać w bezpiecznym i suchym miejscu.
- Nie używać części zamiennych innych niż oryginalne, gdyż mogą być niebezpieczne.
- Nie odłączać urządzenia ciągnąc za kabel zasilający. Nie owijać kabla zasilającego wokół urządzenia - użyć miejsca przeznaczonego do przechowywania kabla na samym urządzeniu.
- Podczas pracy urządzenia utrzymywać min. odległość 50 cm od ścian i innych materiałów.
- Uwaga: Nie używać urządzenia w bezpośrednim sąsiedztwie wanien, kabin prysznicowych lub basenów. Nie umieszczać urządzenia w miejscu, w którym może spaść do wanny lub innego zbiornika wody.
- Nie dotykać żeber grzejnika podczas jego pracy. Są one bardzo gorące.
- Unikać stykania się kabla zasilającego z grzejnikiem podczas pracy. Ciepło może uszkodzić kabel.
- Nie używać urządzenia w pobliżu materiałów lub gazów palnych lub wybuchowych.
- Nie przykrywać urządzenia ubraniami, ręcznikami, papierami, zasłonami ani innymi przedmiotami, które mogłyby wywołać pożar.
- Nigdy nie pozostawiać włączonego grzejnika bez nadzoru. Chronić przed dziećmi. Chronić dzieci przed wszelkimi niebezpieczeństwami związanymi z użytkowaniem urządzeń elektrycznych.
- Dzieci, osoby nieposiadające wiedzy lub doświadczenia wymaganych do użytkowania urządzenia lub takie, których zdolności fizyczne, sensoryczne lub intelektualne są ograniczone, mogą używać urządzenia wyłącznie pod nadzorem lub kierunkiem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo. Dzieci winny znajdować się pod nadzorem, aby upewnić się, że urządzenie nie jest stosowane do zabawy.
- Nie używać urządzenia w pomieszczeniach, w których znajdują się osoby niezdolne do samodzielnego ich opuszczenia, chyba że możliwy jest stały nadzór takich osób.
- Nie wkładać żadnych przedmiotów do otworów w urządzeniu.
- Jeżeli urządzenie nie działa prawidłowo, należy je wyłączyć i odłączyć od zasilania.
- Nie odłączać zasilania mokrymi rękami.
- Nie używać urządzenia, jeżeli jest uszkodzone. Nie używać urządzenia, jeżeli kabel zasilania jest uszkodzony.
- Urządzenia należy używać w sposób opisany w niniejszej instrukcji. Producent nie odpowiada za żadne szkody spowodowane nieprawidłowym użytkowaniem urządzenia.
- Naprawa może być przeprowadzona wyłącznie przez wykwalifikowanego technika.

### 3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.

### 4. Cechy

- 7 żeber
- termostat
- rączka w górnej części
- zabezpieczenie przed przegrzaniem

### 5. Przegląd

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

<b>1</b>	rączka
<b>2</b>	termostat z regulacją ciepła



<b>3</b>	przełącznik wł.-wył.
<b>4</b>	obsługa

### 6. Opakowanie

- Po rozpakowaniu należy skontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń transportowych i brakujących elementów. W przypadku wykrycia jakichkolwiek uszkodzeń, skontaktować się z dystrybutorem.
- Nie wyrzucać opakowania. Może się przydać do przechowywania i transportu urządzenia.
- Opakowanie należy przechowywać w odpowiedni sposób. Torby plastikowe i inne materiały opakowaniowe mogą być niebezpieczne dla dzieci i zwierząt domowych.

### 7. Obsługa

- Przed użyciem grzejnika należy przymocować nóżki. Nie używać urządzenia bez nóżek.
- Przy pierwszym użyciu grzejnik może wydzielać lekki zapach. Jest to normalne i po pewnym czasie efekt ten zniknie.
- Obrócić pokrętkę termostatu na wybraną pozycję i uruchomić grzejnik.
- Gdy pomieszczenie osiągnie żadaną temperaturę, można zacząć powoli obracać pokrętkę w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara do momentu, aż lampka kontrolna zgaśnie. Termostat może pozostawić w tym ustawieniu. W momencie, gdy temperatura pomieszczenia spadnie poniżej zadanej, urządzenie uruchomi się automatycznie i będzie działać do momentu ponownego osiągnięcia tej temperatury. W ten sposób temperatura pomieszczenia jest utrzymywana na stałym poziomie przy bardzo ekonomicznym wykorzystaniu energii elektrycznej.
- Aby całkowicie wyłączyć grzejnik, ustawić pokrętkę sterowania w pozycji OFF (0) i wyjąć wtyczkę z gniazdka.

	<b>UWAGA</b>	
	Po wyłączeniu urządzenie pozostaje przez jakiś czas gorące. Nie dotykać!	

### 8. Zabezpieczenie przed przegrzaniem

Urządzenie jest wyposażone w zabezpieczenie przed przegrzaniem. Zabezpieczenie to spowoduje automatyczne wyłączenie urządzenia w razie wykrycia usterki. W takim przypadku należy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka. Po ochłodzeniu urządzenie będzie gotowe do ponownego użytku.

### 9. Czyszczenie i konserwacja

- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac konserwacyjnych należy wyłączyć grzejnik i odłączyć go od zasilania. Odczekać, aż się ochłodzi - niektóre elementy mogą pozostawać gorące po użytku.
- Wyczyścić grzejnik wilgotną szmatką. Nie myć ani nie zanurzać w wodzie lub jakiegokolwiek innej cieczy.
- Do czyszczenia grzejnika nie używać rozpuszczalników, takich jak benzyna, octan izoamylu, toluen itd.

## 10. Specyfikacja techniczna

zasilanie.....230 V~, 50 Hz  
 pobór mocy ..... 700 W  
 wymiary.....330 x 140 x 380 mm

**Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

### © INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

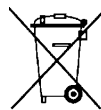
**Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie.** Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

**Aos cidadãos da União Europeia**

**Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto**



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

**Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.**

Agradecemos o facto de ter escolhido a Perel. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança



### ADVERTÊNCIA

O radiador é abastecido com uma determinada mistura de óleo especial. Sempre que seja necessário abrir o depósito do óleo para reparação deve recorrer a um técnico especializado.



- Verifique sempre se a fonte de alimentação corresponde à voltagem indicada na placa de identificação.
- Este aparelho destina-se apenas a uso doméstico. Use-o apenas conforme descrito no manual de instruções.
- Não mergulhe o aparelho em água ou em qualquer tipo de líquido.
- Desligue sempre o aparelho da corrente elétrica antes de qualquer tipo de manutenção.
- Não utilize o aparelho no exterior e guarde-o num local seco e seguro.
- Utilize apenas peças de substituição originais. Outras peças poderão ser perigosas.
- Nunca desligue o aparelho puxando pelo cabo de alimentação. Não enrole o cabo de alimentação em volta do aparelho. Use o sítio indicado para arrumar o cabo, no próprio aparelho.
- Guarde uma distância mínima de 50 cm relativamente a paredes e outros matérias quando o aparelho estiver a funcionar.
- Advertência: Não use este aparelho perto de uma banheira, chuveiro ou piscina. Nunca coloque o aparelho num local onde possa cair dentro de uma banheira ou outro recipiente com água.
- Não toque nos elementos de aquecimento durante o funcionamento. Estes estão extremamente quentes.
- Evite o contacto entre o cabo de alimentação e o radiador durante o funcionamento. Isto poderá danificar o cabo de alimentação.
- Nunca coloque o aparelho a funcionar próximo de materiais explosivos ou inflamáveis ou gases.
- Não cubra o aparelho com roupas, toalhas, papéis, cortinas ou qualquer outra coisa que possa provocar um incêndio.
- Nunca deixe o aparelho a funcionar sem vigilância. Mantenha as crianças afastadas do radiador. Proteja as crianças de possíveis acidentes causados pelo uso de aparelhos elétricos.
- As crianças ou pessoas com falta de experiência ou conhecimento sobre o funcionamento do aparelho ou cujas capacidades físicas, sensoriais ou intelectuais sejam limitadas, não devem utilizar este aparelho sem supervisão por parte de alguém que seja responsável pela sua segurança. As crianças devem ser vigiadas de forma a evitar que brinquem com o aparelho.
- Não utilize o aparelho em divisões que estejam ocupadas por pessoas que não sejam capazes de sair pelo seu próprio pé, a menos que haja sempre vigilância.
- Não introduza objetos nas aberturas do aparelho.
- Se o aparelho não estiver a funcionar corretamente, desligue-o e retire a ficha da tomada de corrente.
- Não desligue o aparelho da corrente elétrica com as mãos molhadas.
- Nunca utilize o aparelho se este estiver danificado. Nunca utilize o aparelho se o cabo de alimentação estiver danificado.
- Use o aparelho conforme descrito neste manual do utilizador. O fabricante não é responsável por qualquer dano causado pela má utilização do aparelho.
- A reparação do aparelho deve ser feita apenas por um técnico qualificado.

## 3. Normas gerais

Consulte a Garantia de serviço e qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.

## 4. Características

- 7 aletas
- termostato
- com pega na parte superior
- proteção contra sobreaquecimento

## 5. Descrição

Veja as imagens da página 2 deste manual.

<b>1</b>	pega
<b>2</b>	termostato com configurações de calor



<b>3</b>	interruptor on/off
<b>4</b>	suporte

## 6. Embalagem

- Ao desembalar o aparelho deve verificar se não existem danos causados pelo transporte ou falta de peças. Contacte o seu fornecedor se notar alguma anomalia.
- Não deite fora a embalagem. Poderá utilizá-la para arrumar o aparelho ou para um eventual transporte.
- Guarde a embalagem em boas condições. Os sacos em plástico ou outras matérias de embalagem podem ser perigosos para as crianças e animais de estimação.

## 7. Utilização

- Antes de colocar o radiador em funcionamento deve fixar os pés do aparelho. Nunca use o aparelho sem os pés devidamente montados.
- O radiador poderá libertar um leve odor durante a primeira utilização. É normal e irá diminuir após algumas utilizações.
- Rode o botão do termostato no sentido dos ponteiros do relógio para a posição desejada e ligue o radiador.
- Assim que a divisão estiver à temperatura desejada, pode rodar suavemente o botão no sentido contrário aos ponteiros do relógio até a luz apagar. O termostato poderá então ser deixado nesta configuração. Assim que a temperatura do espaço ficar abaixo da temperatura definida, o aparelho liga-se automaticamente até que seja atingida novamente a temperatura desejada. Assim, será mantida uma temperatura constante fazendo uma gestão económica do consumo de energia.
- Para desligar completamente o radiador, rode o botão para a posição OFF (0) e retire a ficha da tomada de corrente elétrica.

	<b>ADVERTÊNCIA</b> Mesmo depois de o ter desligado, o aquecedor permanece quente durante algum tempo. Não toque no aparelho!	
---	---	---

## 8. Proteção contra Sobreaquecimento

Este aparelho tem um sistema de proteção contra sobreaquecimento. Este sistema de proteção desliga o aparelho automaticamente em caso de mau funcionamento. Neste caso, desligue o aparelho e retire a ficha da tomada de corrente elétrica. Depois de arrefecer o aparelho está pronto para funcionar novamente.

## 9. Limpeza e manutenção

- Antes de fazer a manutenção do radiador tem de o desligar e retirar a ficha da tomada elétrica. Deixe-o arrefecer completamente porque algumas peças poderão estar quentes.
- Limpe o radiador com um pano húmido. Não o limpe com água ou mergulhe em água ou qualquer outro tipo de líquido.
- Nunca utilizar solventes como a gasolina, isoamilo, acetato, tolueno, etc, para limpar o radiador.

## 10. Especificações

alimentação.....	230 V~, 50 Hz
consumo .....	700 W
dimensões.....	330 x 140 x 380 mm

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

### © DIREITOS DE AUTOR

**A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.** É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

**EN****Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialised external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.
- **Not covered by warranty:**
  - all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
  - consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
  - flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc...;
  - flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
  - damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
  - damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
  - all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

**NL****Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- **Valt niet onder waarborg:**
  - alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
  - verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, gebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
  - defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
  - defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal

gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maanden).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

**FR****Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- **sont par conséquent exclus :**
  - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
  - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
  - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
  - tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
  - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
  - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
  - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentarité selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

**ES****Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso



improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

**Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

**Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

**DE**

**Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

**Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

**• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersatzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremde Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

**PT**

**Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiencia no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

**Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

**• estão por consequência excluídos:**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho ( o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**

**PL**

**Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wyrwykowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również

wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

**Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:**

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman ® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
  - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
  - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

**• Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**

- gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
  - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
  - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na process starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieładowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
  - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub klęski żywiołowej, itp.;
  - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
  - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
  - Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;
  - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman ®.
  - Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy ® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;
  - Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
  - W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.
- wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

**Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**

---